

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

Đóm. Gérant—NGUYỄN-V-CỦA

GIÁ BÁN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mán
Một năm..... 6\$40
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 90

ADMINISTRATION ET RÉDACTION:
Mua báo thì kể từ ngày mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÁN:
BẮC-KY, LÃO, ĐẠI-PHÁP VÀ THUỐC ĐIA.
Một năm..... 7\$00
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25

MỖI TUẦN LỄ RA BA KỲ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số bán lẻ..... 0\$04
TELEPHONE N° 475 | Adresse télégr.: LUCIUM-SAIGON

GIÁ BÁN:
BẮC-KY, LÃO, ĐẠI-PHÁP VÀ THUỐC ĐIA.
Một năm..... 7\$00
Sáu tháng..... 4 00
Ba tháng..... 2 25

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Bắc-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Đâu là dân vọng.
2. — Hội-đồng quân-hạt sẽ nhóm.
3. — Vụ Hội-đồng thành-phố Saigon.
4. — Nhục-ninh mông-ưng.
5. — Báo việc quan.
6. — Nước ta cũng có pháp.
7. — Thông báo.
8. — Đâu giả lãnh.
9. — Hội-thi Thừa-biến.
10. — Xe bò chở hàng.
11. — Văn-nghĩa.
12. — Hướng truyền.

ĐÂU LÀ DÂN VỌNG

(Tiếp theo)

« Đang thời, dân Annam mến Nhà-nước Langsa, thương người Langsa lắm, nhưng mà sự thương mến ấy nơi chẳng rời, nghĩa là chẳng biết mượn tiếng chi, mà giải cho mình bạch, chẳng biết lấy lẽ chi mà tỏ cho người Langsa rõ ý, cứ ôm ấp để lòng, dường như một cái khối tinh, dầu phong vô cũng không thể làm cho khờ, cho mê. Cái ơn nghĩa đó chẳng những nó sự người Annam chẳng vong ơn thầy, phụ nghĩa bạn mà thôi, nó lại khiến cho người Annam kính những người Langsa là anh luôn-luôn, đầu danh đầu lợi cũng nhường, không hề chịu so hơn tình thiệt. Có ấy nên, nhiều khi nghe ông này muốn kinh, ông kia muốn chống, lão hằng nói: « Minh phải học khôn với người Langsa, chớ muốn khôn hơn, hoặc muốn lấn trước người Langsa sao phải. Dầu rằng ngày nay có sức học vấn chẳng thua người Langsa, có quyền bằng người Langsa đi nữa, cũng phải xét, sức học vấn đó, quyền đó nhờ ai mà có? Không phải học nghề vô mà mong danh trả thầy! Người Langsa lấy lòng khoan hơn đạ độ mà đãi mình đồng hàng đồng bề chừng nào, mình phải biết cần ơn ấy mà hạ mình kính nhường người chừng ấy, chớ có thấy vậy mà tự kiêu tự phụ làm cho mich bụng người, làm cho người có chỗ ăn-nghĩ. Xin hỏi: Nếu người chẳng trọng đạo văn-minh, đãi ta như một nước giã-mang kia lấy mạnh hiệp yếu, ý chẳng vong ân thầy, phụ nghĩa bạn, mà muốn kinh muốn chống với người Langsa đó, lão chẳng phục chút nào cả, mà lão lại cho là đều làm sai lầm lỗi. Người có sức có quyền, nên nương ơn Nhà-nước Langsa, nên cậy sức người Langsa, mà mở mang giúp thêm cho đoàn hậu tấn.

« Mà may, người không biết kính nhường người Langsa là anh cả đó, lại là phần ít, trong một triệu dân chưa có một, còn người biết chiêm tiền cổ hậu, biết trọng ơn thầy nghĩa bạn lại là phần nhiều, cho nên lão mới dám nói dân ý đang cần lo Nhà-nước Langsa, đang kính nhường người Langsa là anh cả, dầu rằng

người Langsa rộng lòng cho đồng phẩm đồng giá, đồng thứ đồng ngôi, người Annam cũng chẳng tự kiêu tự phụ; cứ giữ một lòng kính người Langsa là bậc trên trước luôn luôn.

« Ấy vậy, cái dân ý đang thời chẳng còn chăm nom theo người Langsa mà so hơn tình thiệt chi cả, chỉ trong có một đầu, — ấy là ý chung — trông sao cho Nhà-nước với người Langsa biết Annam là tốt em, nó có đại thi đồng của rầy la, quở phạt, chớ nên để cho ai là người người Langsa, dầu rằng dân nhập tịch Langsa, lấy quyền thế mà kiêu đáp nó. Trông cho 1° Nhà-nước mau lập thêm sơ đẳng và trung-đẳng học đường cho nhiều, lập cao-đẳng học đường tại xứ và mở rộng cửa cho con nhà Annam, nghèo giàu gì cũng đặng vào học như nhau, đừng có bỏ bước sơ học hành như ngày nay, cách làm bỏ bước vì chẳng khác mở rộng cửa rồi lại ngán đặng đến ngõ. 2° — Trông cho Nhà-nước mỗi năm chuẩn một số tiền để làm sơ phí chọn trong sơ học đường, năm vị học-sanh tốt nghiệp, cho sang Pháp-quốc học thêm, nghề vị xứ Nam-kỳ này sức học vấn còn kém dân nước người nhiều lắm. 3° — Trông cho Nhà-nước vừa giúp thế giúp lực cho Annam chen bước vào đường thương-mại cho vững, tức là trông cho Nhà-nước mau lập trường Thương-mại đất biển. 4° — Trông cho Nhà-nước lập trường công nghệ, dạy những nghề có ích hơn hết, nghề có thể bỏ ích cho thương-mại mau tấn phát.

« Bốn điều này thật là bốn điều đại ích về sự mở mang dân trí về Nhà-nước, hẳn thật lòng hơn hết, quyết khai hóa Đông-Pháp, rộng mở cho người Annam ra tân-dân và chí thiệp như minh, thì chẳng nên lần-lữa nay mai gì nữa.

« Đó là nói về ích chung cho trong xứ. Bây giờ đây, lão mới phân rành cái sở vọng của dân Annam trong mấy bức. Phải biết dân Nam-kỳ phần què-dốt nhiều, học-thức ít, tuy vậy mà cũng chia ra ba bức, là: thượng đẳng, trung đẳng và hạ đẳng.

« Ý bức thượng lưu ngày nay muốn sao? Xem kỹ báo tới.

L. T. T. V.

Hội-đồng quân-hạt sẽ nhóm

Ngày thứ năm 12 fevrier tới đây, Hội-đồng quân-hạt sẽ nhóm ngoại-lệ, lời nghị quyết Thống-đốc Nam-kỳ, ngày 29 janvier 1920, mời Hội-đồng nhóm có định trước các việc Hội-đồng sẽ xét trong kỳ nhóm này.

Các việc ấy là:

- 1° — Định số thuế thân người phương Tây và người được chung hưởng một luật với người Tây;
- 2° — Tăng số thuế chánh về thuế thân người ngoại quốc phương Đông và lập một số thuế mới về người đồn-bà Trung-huê;
- 3° — Biên vào sổ thầu một số phòng định về tiền số thuế xuất Đông-Pháp hườn lại cho quân-hạt trong tiền thuế xuất cảng lúa gạo;
- 4° — Chia cho các chương sổ thầu xuất 1920, những tiền Hội-đồng dự định sau khi lập thuế mới này rồi;
- 5° — Tăng bổng cho các viên quan Langsa;
- 6° — Phụ tiền số phi riêng cho viên chức Langsa và Bộ quốc tại Nam-kỳ;
- 7° — Dự định một số tiền đặng mà mua đất cất nhà cho sơ điều-trị binh thú vật;
- 8° — Thuộc-địa lãnh giúp một thành nước Langsa;
- 9° — Số thầu xuất quân-hạt phụ làm « Bia thờ những quân-sĩ tử trận ».
- 10° — Phê lời nghị sang tiền dự định chương thứ 4, 5 và 12, số thầu xuất 1919.

Ấy vậy trong kỳ nhóm này Hội-đồng quân-hạt sẽ xét việc thuế thân người Tây và người ngoại quốc phương Đông mà thôi. Còn những việc tăng thuế hay là đánh thuế mới người Bôn-quốc phải đồng thì không có mặt đến. Thuế khóa của dân Annam thứ này làm sao cũng còn y vậy, không tăng mà cũng không giảm; chưa nghe Nhà-nước sẽ định lẽ nào; ấy cũng sẽ tại nơi các nghị viên Annam bàn nghị cùng Nhà-nước đặng kiểm huê lợi cho đủ chi tiêu, cho khỏi buộc nhơn dân Đông huê thêm nữa.

Ông Lacouture ngồi Chánh-tòa, ông Quesnel và ông Patry ngồi bên tả, ông Dartigueave và ông L. Helgouach ngồi bên hữu; ông Boyer ngồi (Thi-sự) thay mặt cho Chánh-phủ, ông Pommez ngồi điển-án; ông Rossi trưởng tòa. Tiền bị đủ mặt, ông Foray báo chữa cho MM. Ngô, Báu và Kinh, ông Monin báo chữa cho MM. Sát và Đỉnh.

Tám giờ rưỡi, rung chuông, các quan ra khách.

Xử nhiều vụ khác chẳng cần kể, rồi mới tới vụ nói đây, thì đồng hồ chỉ 10 giờ.

Vụ M. Ngô kiện M. Sát, M. Báu kiện MM. Đỉnh với Sát, đình lại kỳ sau phán đoán.

Còn vụ MM. Đỉnh kiện M. Kinh thì hai đảng trạng sự cãi như vậy:

Trước hết ông Dartigueave đọc tờ phúc của Đốc-ly thành-phố hiệp vị sao mà M. Sát không đặng rao đất cũ rồi lại đem M. Kinh vào thể. Đem đủ luật lệ phân minh, quan tòa này lời cho ông Boyer thi-sự 4-vị Chánh-phủ. Ông Boyer nói rằng:

« Tôi thế mặt cho Chánh-phủ song tôi chẳng thấy chi là mà luận cho dài, vì đầu đó có luật lệ phân minh. Lời phúc của Đốc-ly thành-phố hiệp vị tôi làm. Về chúng chiếu chỉ ngày 11 Juillet 1908, cái lương việc tuyên-cử nghị viên thành phố Tây và Nam có dạy rõ ràng trong điều thứ 24, khoản thứ hai, rằng:

« Đặng quyền thọ cử nghị viên thành phố Annam là những người có quyền tuyên-cử, có đứng tên trong bản danh của Thành-phố chiếu theo luật mà lập ra »

M. Sát tuy cũng là dân bộ Saigon mà không có quyền tuyên-cử, không có tên trong bản danh, từ nhiên không quyền thọ cử. Dầu M. Sát có đủ thẩm đạ cử đi nữa, Chánh-phủ há nhắm mắt bỏ quá chiếu chỉ của Đức Giám-quốc lại để đó sao. Vì vậy nên Chánh-phủ sự chiếu thi hành, bỏ M. Sát ra mà đem M. Kinh là người đặng tiếng tăm để đó lên thế. Còn không làm như vậy, rất minh, chớ chi rằng sai phép.

Vụ Hội-đồng thành-phố SAIGON

Vụ Ngô với Sát.
Vụ Báu với Sát, Đỉnh.
Vụ Đỉnh với Kinh.

Theo như lời bản-báo đã rao rằng, ngày 31 Janvier, Tòa Tranh-đoan hội xử mấy vụ kiện về hội tuyên-cử nghị viên thành phố Saigon. Bôn-báo có hứa tới bữa xử sẽ đăng tiếp.

Nay Tòa Tranh-đoan hội xử tại phòng nhì, Tòa phúc án Saigon.

XA-BONG MAT-XAY
Thật nhất cái Đông-dương



Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG ANNAM)
166 rue Lafayette, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có tric mà thôi

Ông Boyer dứt lời, ông Dartigue-enare, ngồi hừ quan, hỏi: « Xin ông giải coi, người có quyền tuyền cử (electeur), là làm sao, chỗ nói trông vậy lấy làm rợng nghĩa cho người hiểu nhiều ý. » Ông Boyer đáp: « Phần cử hội đồng Annam, người có quyền tuyền cử là người có đứng họ thành-phố và có tên trong bản danh của thành-phố lập ra như điều 24 tới mới đợc. »

Giải rồi quan Chánh-toà Lacouture, nẩy lời cho Trang-sư Monin tiên cáo. Trang-sư Monin bước ra cãi rằng:

« Người có bộ tại chỗ, lẽ dĩ nhiên người ấy là dân bộ (Inscrit) mà hệ dân bộ thì có quyền tuyền-cử (trừ ra người bị mất quyền) M. Sắt là dân bộ Saigon, không bị mất quyền, có sao không quyền tuyền-cử? Nếu M. Sắt không quyền tuyền-cử thì lỗi ấy tại đâu? Xin quan xét lấy.

Vả lại quyền rao ai đất cử là quyền của ti Giám cử, mỗi khi đến số thăm rồi, ti Giám cử không quyền nghị luận người này có quyền thọ cử, người kia không quyền thọ cử. ti Giám cử cứ việc ai thăm số thăm, thì rao tên người ấy đất cử thời chờ; có quyền cùng không quyền ở nơi khác xứ đơan. Có sao ti Giám cử lại làm vi phép mà hờ rằng M. Sắt không quyền tuyền-cử, không đặng thọ cử, phòng đất cử, rao cho M. Kinh đất cử mới.

Tóm lại M. Sắt dân bộ Saigon, có đủ quyền như người khác, dấu rằng tên không đứng trong bản danh. Vụ đem M. Kinh thế cho M. Sắt là đều bất minh để xin tòa minh xét»

Kể lấy Trang-sư Foray báo chữa cho bị cáo. Rằng: «Tiếng Electeur là dân bộ có quyền tuyền-cử, giải theo như M. Monin hừ lý. Phải, hệ dân bộ tức là dân có quyền tuyền-cử, ai cũng như vậy, nếu mình không bị mất quyền, nói vậy là theo người Langsa kia, người Langsa hệ có bộ thì có quyền, chỉ vì người Annam thì chẳng phải vậy. Dân bộ cũng thì dân bộ, mà người có quyền người không. Bởi có chiếu chỉ ngày 11 Juillet 1908, điều 24 mới dạy rằng: Được thọ cử nghị viên thành-phố hội đồng là những người có đứng họ thành-phố và có đứng tên trong sổ tuyền cử của thành-phố chiếu theo luật mà lập ra Nếu hệ đứng bộ thì có quyền tuyền cử thì điều 24, chiếu chỉ ngày 11 Juillet 1908, có buộc phải có tên trong sổ tuyền cử của thành-phố lập mà làm gi.

Vả lại số tuyền cử, mỗi khi lập rồi, đều có rao cho dân thành-phố hay mà kêu nài, khi ấy không có tên M. Sắt sao không kêu nài theo phép.

Tóm lại, M. Sắt tuy là dân bộ mà không tên trong sổ tuyền cử, tức là không quyền tuyền cử. Mà hệ không quyền cử, thì không đặng thọ cử.

Bởi M. Sắt không đặng thọ cử mà đặc cử, Chánh-phủ không bỏ qỏ lời chiếu dạy mà nhìn và rao cho tên M. Sắt, đem M. Kinh lên thế, là lẽ rất

minh, tưởng chẳng kêu nài chi đặng.»
 Báo chữa xong, các quan nghe rõ hai đảng tiên bị, ông Lacouture là quan Chánh-toà dạy đình lại bàn nghị rồi kỳ hội tới sẽ phán.

Nhục-vinh mộng vọng TIÊU-THUYẾT

Tiếp theo

Bấy lâu nay những mông lo về cuộc tranh-thương, chẳng rảnh được mà xem thời sự, ngày nọ tới đến làng kia thấy trong một nhà lộn xộn rất đống, liền ghé bước coi việc chi cho biết.

Lại gần nhà mới rõ là con gái chủ nhà mang bệnh trầm trệ, ba anh thầy Pháp đương khiển-trương đê-bình, trừ-tà ếm-quỷ. Tôi lần hỏi cho biết bệnh chi mà phải làm nhưn như thế. Có một anh nhậu bộ đả xoàng xoàng, nói cùng tôi rằng: « Hôm tháng trước con ông chủ nhà này đi gop lúa, khi về nhà phát nóng lạnh vài ngày, bệnh coi cũng thường tưởng chẳng hề chi, nên chấy thuốc men sơ sạ, chẳng dè bệnh càng ngày càng nặng, đến đỗi người bệnh bỏ cơm bỏ cháo nằm li-bi, hoảng-hốt ngày đêm, ông chủ nhà sợ như sợ ngày của con xuất-hành, lật lịch tâu ra coi, mới rõ là rất rợng cơn của ông bị một vị thần rất lớn quố phạt. Nội nhà vái van, náo là nhan đức, giấy tiền, vàng bạc, nào là trà rượu dứ lễ mà chẳng thấy hết. Nay phải rước thầy Pháp chữa bệnh. »

« Tôi nghĩ lại buồn thời chẳng biết, buồn là buồn cái sự mê tưởng những đếu đi đơan nhiều người Annam là đến nay chưa chịu rút bỏ cho rồi. Đê chịu tổn tiền, thêm tổn công, rồi việc chẳng qua là chuyện trò cười, mất tiền còn bệnh, vì đau không cho uống thuốc, lại rước thầy Pháp là hét om-sòm, làm cho người bệnh nằm không an, phải liệt, thì làm sao mới giảm đợc.»

Cái sự tin tưởng đếu đi đơan này cũng nên rút bỏ cho rồi, xét lại nghĩ xa thì người bện tàu đi lịch ra tài tinh chi mà bắt hết một vị thần, có làm quen mới rõ ngày nào tháng nào ông nào trấn nhậm nơi đó, mà một ông đó đi khắp xứ một ngày sao kịp. Xét lại như tại làng này có một người bệnh, lật lịch tâu nói bị ông thần nào đó quố phạt, xử khác nếu có bệnh như vậy rồi cũng bị một ông đó, nếu cả khắp toàn-cầu rồi đây mới tỉnh làm sao h? Có lẽ nào mà một ông đi khắp cả toàn-cầu trong một ngày, rồi lại gián đếu chỉ mà làm hại cho người ta phải tổn hao cầu lấy. Rồi ông đó ở xứ mớ, lâu dài dinh các ở đẩu, lãnh trách nhiệm gì mà rảo khắp cả bên tàu và cả chốn nào có người Annam của ta cư ngụ? Tôi tưởng lại mấy vị thần đó ở tại tiệm lịch sự tàu, rồi ông mà đặc lịch này sai đi khắp cả tứ phương, làm rối người Annam

đặng bán cho đợc nhan đèn giấy tiền vàng bạc chờ có gi.....

Tỉnh lại trong cả Lục-châu một năm mua lịch tàu biết mấy muôn cuốn, mua lịch rồi thì có lẽ cũng một hai khi phải tổn hao tiền bạc về nhan đèn giấy tiền vàng bạc, mà đều vô ích này làm cho người Nam-việt tổn hao có bạc muôn, khách kiến cư trọn phần thâu cả.

Đặc ra mà dân thì uống thuốc, chờ có lý nào mà chẳng lo cái thân, lại lấy miệng tài họ hết van rần, và vài lay mãi thế bệnh giảm sao cho đợc.

(Còn nữa)

Báo việc quan

(Partie officielle)

Tiếp theo điều thứ nhất trong lời nghị số 3353 ngày 31 Décembre 1919 định thăng chức cho hàng giáo viên Bôn-quốc thuộc tỉ sơ đấng Giáo-huân kể từ ngày 1er janvier 1920.

Lên chức Giáo-viên thì sai nhưn hạng: Thầy Nguyễn-dinh-Duc, nguyên chức Giáo-viên thì sai hạng thuộc ngạch quân-hạt.

Vinh bất tự dụng

Vì chỉ định của quan quyền Tổng-thống Đông-dương ngày 31 janvier 1920. Tên Nguyễn-văn-Đang, № Mle 5327 gốc ở thành phố Saigon (Cochinchine), từ đây chẳng đặng dự chức chi trong ngạch chánh-trị cũng là công vụ thuộc địa.

Chỉ định này sẽ an hành trong quan báo Đông-dương và trong các quan báo khác trong thuộc địa.

Cũng gián trong xóm của tên Nguyễn-văn-Đang ở đó nữa.

Thăng thưởng Huyện-hàm

Vì lời nghị quan quyền Tổng-thống Đông-dương ngày 24 janvier 1920:

Đặng thăng Huyện-hàm về phân thưởng riêng:

MM. Bùi-quốc-Báu, Secrétaire principal hors classe à la Mairie de Saigon; và Lâm-quang-Tuờng, cựu Cai-tổng, nghiệp-chủ ở Travinh.

Mừng thêm cho nhị vị vinh thăng.

Cấp bằng

Vì lời nghị quan quyền Thông-độc Nam-kỳ ngày 26 janvier 1920:

Cấp bằng thầy Do-minh-Duc (№ Mle 497), Nguyễn-van-Duc dit Dong (№ Mle 498), Nguyễn-van-Ngọc (№ Mle 499) et Huỳnh-van-Luu (№ Mle 220) có bằng cấp trường Diêu-dương Chợtơn, làm

Liên trương phúng điếu cải lương

Bấy lâu người Annam thường dùng liên đối của China mà đi diếu phúng tuy nhiều sắc huê hơ không đưng kiêu, nhưng vì có chút tinh thần ai ngang nhữ trong mấy câu chữ, nên không bỏ đợc.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đủ kiêu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại đưng trang hoa ấy mà phu thêm chữ nhữ hay là chữ quốc-ngữ xem rất đẹp. Đã trách khỏi cái họa hơ vô lý của kiêu China, mà lại giữ đặng mấy hàng chữ nhữ ai của phong tục của Nam ta.

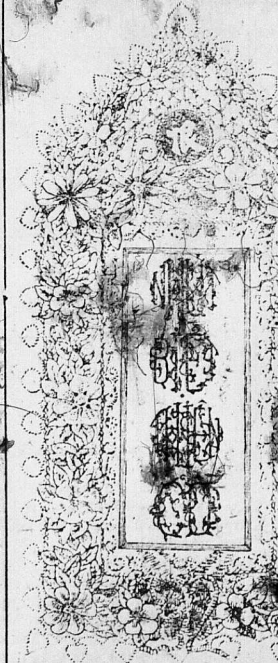
Mà một sự tiện chử nhữ hiệp thời nghi, nên hơn quan kính xin bỏ cáo cho đổng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có cạy đặng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản phúng, hoặc là câu đối đưng đặng rất hiệp theo tinh cảnh nhữ người.

Ấy xin chư vị ai có muốn mua thì gởi thơ mà nói hết từ của mình muốn đưng, câu chữ làm sao, thì đêu sẽ

đặng như nguyện. Như chư vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì tưởng tất.

Ở đây bôn-quan có an hành cái kiêu thức cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bôn trưng trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ « Như hệt thiên cở ».



CHƯ VỊ HÚT THUỐC Ơ!

Vì nào muốn hút ông điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại

Thuốc này có một mình hãng Denis frères trừ mà thôi

Điều-dưỡng thì sai hạng ba và bỏ đi từng sự, quan Quản-lý nhà-thương Chợ-quan.

Lương bổng bỏ về kho quận Sadeck gánh chịu và quận Sadeck phải lãnh trả phần tiền hưu trí và tiền phụ bổn phần gọi về kho quận hạt.

Cấp bằng thầy Lê-v-Khuê (Số 196), có bằng-cấp Điều-Dưỡng làm thầy Điều-Dưỡng thì sai hạng ba và bỏ đi từng quyền quan Chủ-quận Gò Công.

Lương bổng bỏ về kho quận Sadeck gánh chịu và quận Sadeck phải lãnh trả phần tiền hưu trí và tiền phụ bổn phần gọi về kho quận hạt.

Cấp bằng thầy Ng-v-Chi (Số 204), có bằng cấp Điều-Dưỡng làm thầy Điều-Dưỡng thì sai hạng ba và bỏ đi từng quyền quan chủ-tỉnh Longxuyêng.

Lương bổng bỏ về kho Longxuyêng gánh chịu và kho ấy phải lãnh chi trả phần tiền hưu trí và tiền phụ 4% gọi về kho quận hạt.

Bỏ có Ng-thị-Nhi, tỵ-giao hậu-bộ Travinh đi từng quyền quan Chủ tỉnh Vinhlong.

Lương có giáo này khỏi trả phần hưu trí, bỏ về cho kho địa hạt Vinhlong gánh chịu.

Lời nghị ngày 27 Janvier

Cấp bằng thầy Quach-Cang, Số 201, có bằng cấp điều dưỡng, làm Điều-Dưỡng thì sai tam hạng, và bỏ đi từng quyền quan chủ-tỉnh Bac-liu.

Lương bổng về phần kho địa hạt Bac-liu gánh chịu, song kho ấy phải lãnh chi trả phần tiền hưu trí và tiền phụ 4% gọi về kho quận hạt.

Cấp bằng thầy Võ-thanh-Trương, Số 202, có bằng cấp làm Điều-dưỡng thì sai tam hạng, và bỏ đi từng sự trừ thuốc Chợ-quan.

Cấp bằng tên Ng-vân-Tu kể từ ngày 24 novembre 1919, là ngày lãnh việc làm chauffeur hạng tư coi máy xe-hơi, lương chung niên 3600.00.

Cấp bằng thầy Trần-Ngọc-Thạch làm thợ-kỹ hậu bộ lương tháng 40000 giúp việc sự trừ thuốc Chợ-quan.

Lương bỏ về phần chuẩn thuốc khoản XXVIII, điều thứ hai, kho quản hạt đương viên gánh chịu.

Lời nghị ngày 28 Janvier

Cấp bằng thầy Ngô-vân-Dung làm thợ-kỹ và thông-ngôn hậu bộ giúp sự Mật-thám, lương tháng 20000.

Cấp bằng thầy Võ-vân-Tho kể từ ngày 22 janvier 1920, tưng sự quan Kiểm-thuê chánh ngạch Saigon thế đầu cho tên Lưu-Kỳ thông-ngôn chệch tỵ thế.

Khi nào có việc chi hi hạ muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: **Tisane Marquis de Bergey** Thứ vừa Thi làm sao mà cho phỉ tinh vui vẻ đàng. Rượu này có một mình hãng Denis frères trừ mà thôi.

Nước ta cũng có pháo

(Tourane.)

Tết nhất gần đến rồi, chưa để mấy ai đã bỏ được cái thú chơi pháo, nhưng mà năm nào cũng sợ việc tiền đi mua pháo của người mất như rùa, thì chẳng hóa ra suốt đời mãi kiếp ta phải khổ có họ mới hưởng được cái thú «bỏ» hợp ấy ru? Sao ta lại không biết rằng chính ở xứ Quảng đây cũng có nghề làm pháo đã lâu đời lắm, chỉ vì xưa nay ta cứ đua nhau mua pháo của người, cho nên pháo của ta phải đành chịu «bỏ» ở trong chôn hương thôn, chứ chưa hề được «bỏ» lấy tiếng tăm nơi thành thị. Cái nghề làm pháo ở đây chính là một nghề riêng của dân bản xứ, chứ không phải mới học của ai đâu, vì cách làm pháo của ta khác hẳn với pháo của họ.

Pháo của ta chuyên ngồi ở giữa, thêm bầm hai đầu, kết thành từng chuỗi một; cứ một chuỗi pháo tiêu, lại đến ba cây pháo đại; nó nghe rền-rang thứ tự làm, một hồi «bỏ» lại liên thanh ba tiếng «đùng», ra giọng đờng bệ oai nghiêm, lại có nhiếp nhệng cung bậc làm; nghe tiếng pháo kêu thét là vui về quá chừng. Ước chi nhơn cái cơ hội «Bảo thủ nội hóa» chuyên này mà pháo Quảng của ta sẽ được xuất thế, thì thiệt là một vật liệu hợp thời trông dung.

Có chi toại cho bằng bây giờ trong những cuộc vui mừng đình đám của ta, nào có bàn trà rượu toàn là thực phẩm của ta, nào bát đĩa ăn chén toàn là công nghệ của ta, nhất thiết mũi nhọn về đẹp là của ta chế tạo ra, chỉ còn có một cái thứ nữa là cái thứ «đội-pháo», mà cũng lại là của ta làm ra nữa, thời cái việc của ta sẽ đáng giá trị biết bao; tại ta nghe pháo nổ ồn ào, trong lương tâm ta đã chẳng bỏ thẹn buồn rầu, mà ngoài dung-quang thì lại càng vẻ vang hơn hoi, bỏ một thiệt là cái tiếng đờng danh biểu hiệu cho cuộc vui mừng của ta vậy.

Hiện nay đã thấy các nhà thương mại trong Nam ngoài Bắc gọi đặt cho các chủ thợ pháo ở đây làm «Tết», chỉ tiếc rằng bây giờ khi trẻ quá, mà cách vận tải khó khăn, thì ở trong Tết này chưa có được bao nhiêu, nhưng mà cho tôi, miêng cho ta biết dùng pháo của ta thì ngày xuân này còn dài dằng dặc, tiếng pháo còn kêu lâu. /

PHẢI SỢ THUỐC

« Nam-Hồng-Tê » giá

Nếu muốn khỏi bị lâm nhiễm thuốc « Nam-Hồng-Tê » giá thì xin viết thư mà mua của

Madame HIEN, chez M. J. THANN Ecole des Mécaniciens. SAIGON.

Hãy là đến nhà môn bài 68 đường Đỗ-hữu-Vị prolongée ngã đi ra Chợ mới Saigon, (đường Đỗ-hữu-Vị) là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy);

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÀ BẠC VÀ GIÀ LỎA

Già bạc kho nhà nước... 191.50... 100... 7480.

NAM-KY (Cochinchine)

Hoành tài bất phũ

Có một người lính tập đi Tây về lại bít cơ ràng y và tiệm chệch ở đường Boreesse mà ăn uống, rồi mất hết một gói có 4 cái kiến vàng xi của Đức làm ra, hết thấy đáng chừng 65 quan, chẳng biết bỏ quên hay là làm rơi.

Nếu chú lính này đi đánh giặc lorum của ấy, nay mất đi, thì là hoành tài bất phũ; mà nếu của chú mua, nay có mất, là tại chú không về tiệm Annam, để về tiệm chệch.

Con nuôi

Cô Nguyễn-thị-Hai, ở đường Nhà-bè, có ràng bữa 26 janvier, hồi 8 giờ sáng, có đưa cho con nuôi cô là Lâm-thị-Bông, 16 tuổi, 5 \$00 tiền đi chợ mua ăn, mà nó đi không về lại. Nó có đeo một đôi hoa tai và một đôi vòng 36 \$00.

Thứ con nuôi thường vậy đó, hé dỏ lòng dỏ cánh thì bay, chứ không chịu ở.

Không bệnh mà thấc

Chiều bữa 26 janvier, hồi 7 giờ 15 phút, bà đám S... là vợ ông quan ba tàu vơi con gái nhỏ của bà đóng đi xe kéo số 1140, do theo đường Mac-Mahon, khi tới ngang trường Bôn-quốc, tên con xe đờng chạy vụt tẻ năm ngay mà chệt tưởi; xăng xe làm-shai người ngồi trên xe cũng bị mà may chẳng hề chi. Coi lại trong mình tên này không dấu tích chi mà chẳng biết sao nó chệt tưởi, còn tên họ nó cũng chưa biết dạng gì có tên khác lãnh xe giao lại cho nó kéo, mà trong mình nó không dấu tích chi hết. Thấy tên ấy, chờ lại nhà xác, quan thầy khám thì là tự nhiên nó thấc chẳng phải sấn dấp chi.

Mượn cầm đồ

Thiền Bùi-thị-Thê, ở đường Chasse-loup-Laubat, tưng tiền của mình lấy một cái quần lãnh và giấy thuê nhà của con thiam tên Ng.-v.-Mai đưa cho người ở chung với thiam là Thị-Mỹ, mượn đi cầm giùm. Thị này cầm rồi sấn tiền cầu một hơi thua hết bản đi luôn không dám trở về.

Bộ say

Tôi bữa 27 janvier, lúc nửa đêm, một người biện chà gát đường d'Ayot gặp ba người lính tàu buôn Nhứt-bôn làm rầy ngoài đường, người biện biểu thời, ba người đã không nghe lại còn cho ít thoi nữa. Người biện rút súng sủa ra mà dọa, tẻ ra họ không sợ, giết súng đi. Tổng thê người biện phải là lên (biện

tây là mã tà). Một người biện chà khác gát gán đó, nghe chạy lại mã cũng bị thoi chằng biết mấy thoi. Lúc ấy có ba người Tây thầy vậy chạy lại can, xúm nhau giết súng lại và bắt ba cậu mới được, đặc về tới bít chệch lết hơi. Về tới, ông có cho quan Lãnh-sự Nhựt-Hay, ông này xin lãnh ba cậu, dẫn về đình quan Lãnh sự rồi đem xuống thả buôn của họ.

Cholon

Xe hơi

Hồi 2 giờ rưỡi chiều ngày 23 janvier chệch (Quảng-Đông) Lương-Xân, 42 tuổi, ở đường hẻm Bình-tiên, vác một bao lĩa dưới ghe chài, băng ngang qua đường Mylho dặng về nhà máy Nam-Long. Nó và vác và chạy, phần bị cái bao khuất con mắt nó không thấy cái xe hơi số 457... đang kia chạy tới, còn người cầm bánh xe hơi thì không để tình tình có người bên này để đờng chạ qua bên kia. Vì vậy mà tránh không kịp, xe hơi dặng nhám chệch tẻ trầy chơn trái, quăng cái bao lĩa rớt nhảm tầm kiến xe hơi bẻ nát, và dặng hư luôn kén xe, làm phải sửa lại hết 20 \$00. - Huế.

Xe kéo vô ý bị xe lửa chằm

Bữa 25 janvier, hồi 12 giờ 40 phút, tại nhà giầy hàng cháo-múi, xe lửa Saigon lại tới đường trở đầu, có một cái xe kéo số 797-C, chở tên chệch thợ rèn Lý-Hoa, 40 tuổi chạy tới lật dặt sự trên xe, vì chệch ấy muốn đi xe lửa về Saigon, xe kéo dặng chặn đường rầy quá, người coi máy xe lửa súp-lê om sòm mà người kéo xe là ông già Trần-vân-Vàng, 60 tuổi, và tên chệch đều không nghe vì một dặng thì lo móc tiền trả dặng chạy đi mua giầy lên xe kéo trẻ, còn một dặng thì lo đổi tiền, xe lửa ngừng không kịp phải dặng xe kéo lại, Lý-Hoa nhào xuống đất về một đường trên trán, còn bánh tay xe kéo thì vầy vô bết, làm ông già hết hồn hết vía mà không sao.

Trong ba đêm, 4 đám ăn

cướp, thầy dủ có súng

Đêm 22 janvier, hồi 1 giờ 4 phút, tại đường... hay hiệp-hòa một

Nam-yen-Kinh-Hông

Học Đờng

CAO BẠCH

Bôn trưởng thường năm lễ bãi trường là 31 Decembre chỉ 15 Février nhập học.

Năm nay nhơn có nhuan hai tháng bảy, nên ngày bãi trường định lại là 15 Janvier chỉ 15 Mars 1920 (11 tháng nhập học.

Chợ này nhơn đầu nhơn ngày nhập học cho đàng, bằng trẻ thì e rằng không để danh chỗ chờ đợi được, và lại mất ngày giờ bài vở thủa sát, vì lại mất những ông nghiệp sự Tây, nam hôn trưởng càng tận lực đàng tẩn, để trôi tiếng sĩ tử trong đường khoa hoạn.

Nay cáo bạch
NGUYỄN-XICH-HÔNG.

phải chịu chữ hoa tế hương tiêu, nó phụ cái lòng ái-hoa làm ru; mà cái thời chơi hoa nó thành ra một thói tập tục đã vô bổ, lại phải tốn hết một món tiền thật đáng, nó vô ích lắm á. Ước rằng sự xa phí ấy sẽ bỏ lãng, thì đã khỏi mất một món tiền, mà có thể đem dùng việc khác có ích hơn. Còn những kẻ có công tài bởi ấy sẽ lý công phu trồng hoa để trông rau quả nó chắc hơn mà cũng được lợi vậy.

Xổ số Tombola

Chiều hôm 18 Janvier chứa nhợt ở nhà xéc (cercle) có bày cuộc xổ số Tombola để giúp các miền giã-hoạt. Khi bôn giờ chiều các quan Tây, quan ta cùng người ta vô nước đến đó xem xổ số rất đông. Lâm người chỉ tên một vài đồng mà cũng đã trúng được những vật đáng giá há ba chục; mà chỉ được một vài vật giá đáng đôi ba đồng. Như thế chẳng có người không mất ngàn nguyên chăng? Nhưng mà không. — Ấy là một sự tác phúc, một lễ hiệp thiện, ai là những kẻ đã bỏ tiền ra đánh số Tombola, tức là những kẻ đã biết trọng nghĩa khinh tài cả, đầu trúng, đầu không, ít nhiều, nhiều ít nào có quan tâm, vì đã gọi là tác-phúc thời ai lại trông được phúc, theo là Thi-An-bát-chủ-bảo đó vậy. Cái cảnh-trưng chiếu hôm ấy xem rất đẹp mắt vui lòng, chẳng phải là về tưng cười, lăn son phấn, ngựa xe quân áo tột đẹp sang quí mà thôi, đầu lại là vì xem thấy trong lúc mà nước tò nghĩa hiệp thiện mà có nhiều người cũng một lòng một ý, chẳng phải cái mừng lại càng thêm được phần trăm trọng hơn nữa ru? Đa tạ, đa tạ!

LỜI RAO

Kinh,
Qui ông và qui bà Saigon Cholon Giadinh và Lục-châu hay:
Tôi muốn bán một cỗ xe Mi-lo còn mới với cặp ngựa kim toàn sắc, có đủ đồ bắt-kế cũng còn mới. Qui vị ai muốn mua, xin đến hoặc gọi thợ cho tôi mà thương nghị: nhà ở đường Paul-Bert số 41.
TA, Paul-Bert Đakao Saigon.

Thơ tin vàng lai

A Madame HIEN, chez M. J. THANH, Ecole des Mécaniciens à SAIGON Madame.
Kính thăm bà động mạnh. Tôi có được thuốc bà gỏi cho tôi, tôi đã uống rồi, thiệt là hiệu nghiệm. Nên tôi xin bà gỏi lun cho tôi 5000 (12 gói) theo lời trong cáo bạch.
Xin gởi gấp gáp, động tôi cho bà con tôi dùng choi.
Thiệt là chẳng ững danh tiếng hiệu thuốc « NAM-HỒNG-TẾ » của bà, thật hay vô cùng.
Hay kính
Thối-lai, le 16 Janvier 1920.
NHON, Directeur de l'Ecole primaire élémentaire de Thoi-lai (Cân-tho)

Nhân với bạn đồng-bang

Chúng tôi đang vinh-hạnh mà hay tin rằng đồng-bang ta trong sáu tỉnh nay cũng đã đồng lòng để-xướng tuyệt giao thương-mại với khách-trú mà vẫn hỏi quyền lợi cho bản xứ. Các Châu-thành lớn nhỏ thấy đều chung vốn lập cuộc mua bán cùng nhau chẳng chịu đến tiệm khách-trú nữa; thật là một cơ-hội hạnh-phúc cho dân-loc ta vô cùng.
Ấy vậy tôi xin nhắc bạn đồng-bang ta trong mây làng mây chợ và chỗ nào có trường học nên đến nhà in Imprimerie

de l'Union mà mua sí các thứ giấy viết mực, đồ dùng về văn-phòng từ bừa như bút hàng mà bán ra cho đồng-bang ta dùng, khỏi đến khách-trú mà mua mất. Văn nhá in Union là một nhà in rất lớn tại Saigon, và lại của người Annam ta làm chủ, giá rẻ hơn các chủ.

Đồng-bang ta hãy xem tiệm của M. Bùi-quang-Nho mà ngày nay đó số tại hạt Bentre đó là số dĩ trước hết cũng khởi ra mà bán đủ các thứ giấy viết mực và các thứ sổ, sách, thơ, tuồng, truyện chữ quốc-ngữ mà nên. Hoàng-ngày nay là ngày của đồng-bang ta tuyệt giao với khách-trú, binh vực nhau mà làm ăn thì lại càng dễ hơn ông Bùi-quang-Nho từ mới sáng tạo.

Ấy vậy máy tiệm Annam ta đây đang lo lập ra nên gọi thợ mà thương nghị với M. Nguyễn-văn-Của, Rue Catnat 155, 157 Saigon, giá rẻ hơn các chủ là có ý giúp sức cho đồng-bang ta buôn bán mau thành vượng.

Kê các món hàng tại nhà in:

- Papier pot blanc,
- Papier réglé,
- Cahier couronne,
- Crayons ordinaires,
- Crayons extra noirs,
- Crayons couleurs,
- Règles,
- Boite de craie conique,
- Papier couleur,
- Papier parcheminé,
- Cahiers d'écritures « Flameat » N° 1.2.3.4,
- Boîtes de plumes rondes N° 3.4.5,
- Gomme pour écrire,
- Gomme pour crayon... « Apis »,
- Encre noire en courlines,
- Encre noire en litres, 1/2 litre et 1/4 litre,
- Encre à tampon sans huile,
- Enveloppes petit format,
- Papier à lettre réglé,
- Porte-plumes,
- Papier buvard,
- Encre violette en poudre,
- Petits carnets.
- Registre pot réglé 2 mains,
- Registre pot réglé 3 mains,
- Couleur « Iris » pour écolier,
- Cartable,
- Chacoche pour écolier avec rabat,
- Ardoises encadrées 21 x 31,
- Crayons d'ardoises,
- Couleur en boîte,
- Enveloppes pour cartes de visite format 85,
- format 48,
- Cahiers cartonnés régl. quadrillé,
- Cahiers d'écriture « Godchaux » N° 1.2.3.4.5,
- Gomme arabique,
- Ficelle, pelote de 50 grs,
- Épingles, boîte de 100 grs,
- Encre bleue black « Stephens » 1/2 litre
- « » 1/4
- « » 1/2
- « » le litre,
- Eucre communicative violette 1/4 de litre
- « » 1/2
- « » le litre,
- Copie de lettre,
- Plumes métalliques.

Chụp hình gián bài thuê thân

Giá 4 cật 2 tấm
Có Đoàn-văn-Anh kêu xã Hanh ở Cao-lãnh là người chụp hình khéo hơn hết, mỗi tháng đều có đi chụp hình mỗi làng trong tỉnh Sade, hình để bao lâu không phai, rồi rớt xuống nước 2 giờ không hư chắc lắm.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thời giấy này thứ giấy vẫn thuộc điệu. **Chỉ một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương**

Mua thuốc lá của nhà

Nhà hút những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi. Kê ra mấy thứ sau này:
Thuốc hiệu « Con gà »
— « Con voi »
— « Đông-minh »
Thuốc Cigares
— Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
— Ván rời 10 điếu hay 20 điếu.
Mấy hàng thuốc này:
An-nam trồng
An-nam chế tạo
An-nam bán
An-nam nên dùng.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ăy tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cùng những nơi khác, mà giá nên cái hiện-tượng ăy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ăy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ăy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa sản hiệu COO, hiệu SCAFERLET; thuốc đã sản hiệu COO, FAVORITES, ALLIES, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUTELET, NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY chế ra. Những thuốc ăy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ăy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

Tiệm sửa các thứ máy

Tại báo quán Thời-báo, 55 rue d'Espagne, mới mở một tiệm sửa các thứ máy như là: máy viết chữ, máy may, quạt máy, máy hát. Nói tắt là các thứ máy đều sửa được hết. Vậy xin đồng-bào chiếu cố, rất cảm ơn.
HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.

Tiệm họa chơn-dung

Thời-báo quán, mới mở một tiệm họa chơn-dung.
Sợ khéo hay là không, vẽ một lần mới rõ.
Bôn-quán hứa chắc rằng: bề vẽ không in hình chụp thì không ăn tiền công.

Người thợ vẽ có bằng-cấp, và có M. F. Martin, thợ có danh tiếng lâu nay làm đầu phòng vẽ.
Vậy xin đồng-bào chiếu cố, gởi về thư thì rõ, giá tiền nhẹ, và có nhiều thứ giá, từ 8 \$ 00 tới 100 \$ 00 mới cái hình tùy theo hình lớn nhỏ, và vẽ bằng viết chì, mực hay là dầu có màu.

Ấi muốn hỏi giá thì viết thư cho M. Hồ-văn-Lang thì sẽ gởi cho một cái bản có định giá và thước tắc.

Nay kính,
HỒ-VĂN-LANG, Chủ tiệm.
(Hình chụp nữa cái (bản thân) mà mẫu vẽ nguyên hình cũng đẹp vậy).
Hôm rày bôn-quán có được nhiều người khen ngợi.

Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu « BAC-CHUS » mới chớ lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

IMPORTATION COMMISSION Entrepot de Cholon

DIRECTEUR: PAUL-HIẾU
71 rue Tông-độc-Phuong

Hàng trừ Hàng Hóa Paul-HIỆU Cholon.

—Bán sỉ và nhà sỉ—
Kính cùng chú vị đồng bào đồng rõ: Ngày 5 Janvier 1920 tôi khai trương một hàng trừ hàng hóa tại Cholon, là những vật sau này:
Các thứ ô-tô - Hô gia - Langsa về các nước - Bưu châu các các thứ rượu ngon - Các thứ đầu - Bưu châu - Các thứ dù đơn - Bưu châu - Bưu châu, đơn lớn, đơn bán - Các thứ hộp da lớn nhỏ - Các thứ đồ vật và đồ mới lạ Paris gởi lại bán, bán.

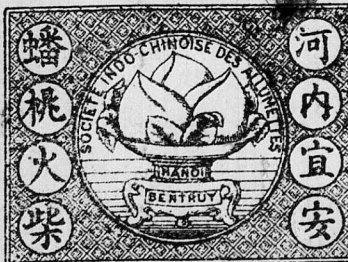
Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa làm bốn phương Tây theo ý chú vị đặt.

Lại tôi cũng ra sức tìm các phương tiện mua bán cho các tiệm bán là ở trong Lục-châu, Đông-dương, buôn bán hết tới.

Qui vị muốn viết thư hỏi chi, xin để cho M. Paul Hiếu, Directeur de l'Entrepôt, 71, Boulevard Tông-độc-Phuong Cholon.

Giấy thép để tác: Paul Hiếu Cholon. Giấy thép mới số 667.

PAUL HIẾU
Officier d'Artillerie coloniale démissionnaire
Croix de Guerre.



một mình hãng Denis-frères đại lý cả Đông dương thứ hộp quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đồng phép bán lẻ một số nhỏ một hộp mà thôi

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây, xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cuốn ĐUỐC-TÀNH LƯỢC-BIỆN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Consolidated medicine)



Cher si vous êtes dans le cas d'être malade, ou de souffrir d'une maladie quelconque, il est très important de vous procurer ce médicament, qui est le seul et le plus efficace pour guérir toutes les maladies. Il est très facile à prendre, et ne cause aucun dommage à la santé. Il est très bon pour les personnes qui sont faibles, et qui ont besoin de se fortifier. Il est très bon pour les personnes qui sont malades, et qui ont besoin de se guérir. Il est très bon pour les personnes qui sont âgées, et qui ont besoin de se maintenir en bonne santé. Il est très bon pour les personnes qui sont jeunes, et qui ont besoin de se développer. Il est très bon pour les personnes qui sont malades, et qui ont besoin de se guérir. Il est très bon pour les personnes qui sont âgées, et qui ont besoin de se maintenir en bonne santé. Il est très bon pour les personnes qui sont jeunes, et qui ont besoin de se développer.

Cher si vous êtes dans le cas d'être malade, ou de souffrir d'une maladie quelconque, il est très important de vous procurer ce médicament, qui est le seul et le plus efficace pour guérir toutes les maladies. Il est très facile à prendre, et ne cause aucun dommage à la santé. Il est très bon pour les personnes qui sont faibles, et qui ont besoin de se fortifier. Il est très bon pour les personnes qui sont malades, et qui ont besoin de se guérir. Il est très bon pour les personnes qui sont âgées, et qui ont besoin de se maintenir en bonne santé. Il est très bon pour les personnes qui sont jeunes, et qui ont besoin de se développer. Il est très bon pour les personnes qui sont malades, et qui ont besoin de se guérir. Il est très bon pour les personnes qui sont âgées, et qui ont besoin de se maintenir en bonne santé. Il est très bon pour les personnes qui sont jeunes, et qui ont besoin de se développer.

LỜI RAO CẦN KIỆP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ do nơi đó.

Thư khản đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ. Kính cùng quý ông dùng khản đen rô: Tôi thiết rành nghề thợ khản trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khản nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu máy rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khản bạch theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên dễ xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tặc phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chỗ máy ông

ở dựng tôi làm rồi gửi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khản. Khản dệt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ: Hạng nặng, bưng và nhiều Bombay 1 khản 2\$50 Hạng nhẹ, bưng và nhiều Bombay 1 khản 2.00 Còn nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu xin gửi thư tôi sẽ định giá cho dễ bán. Cúi xin quý ông hãy mua khản của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ. Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-BỬU
Thợ khản đen
Fils de M. Hoài, Propriétaire
à Suối đôn Bình-nhâm (Lái-thiêu)

THƯƠNG TRƯỞNG

Gid các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỂ SẢN	CÁN TA	GIÁ ĐẠC
Cải lò	Thước chường	150 tới 2 00
Cây trà 0=45 tới 0=50	một tạ	0-80 2.00 2.50
Cây dẻ nhuộm		1.50 85.00
Gạch tiều	một muôn	130.90
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	150.00
Gạch Hồng-mao	một trăm	6.50
Gạch xi-măng		3.50 6.50
Đầu khâu	60 kil. 4	200 tới 300
Cao-su		20 " 30 Nominal
Vôi bột		0.95
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	1.35
Sáp ong	60 kil. 4	70 " 85
Hèo sống	100 kil.	27 " 33
Dừa khô	68 kil.	8.00 " 10.00 19.00 " 11.00
Sừng		27 " 29 27 " 29 47 " 49
Đông	60 kil. 400	11 " 13
Tôm khô không vỏ, hang nhứt	60 " 400	40 " 46 25 " 35
Tôm khô còn vỏ, hang nhứt	68 kil.	20 " 25
Vàng nhưa, số 1	60 " 400	130 " 150 100 " 130
" số 2		25 " 27
Nhựa sơn chưa lọc		60 " 60
Đạn phung	60 kil.	300 tới 10.00
Hồi sen	68 "	500 " 9.00
Dầu cá	100 "	45 " 50
Mỡ heo	68 "	20 " 25
Dầu phung	68 "	20 " 25
Dầu dừa	60 " 400	4.50 " 6.00
Cải Cao-mên	60 kil. 400	2.50 " 4.00
Đậu khô Nam-kỳ	100 kil.	1.80 1.90
Bếp trắng	75 kil.	2.70 2.80
Bếp đỏ	28 tới 36	28 tới 36
Cau khô	68 "	40 " 42 39 " 41 41 " 43
Đa		35 " 36 29 " 30
Hồ tiêu	63 kil. 420	29 " 30
Tiểu sọ có giấy	60 kil. 400	18 " 20
Khô tra		5 " 7
Máy sợi	một muôn	65 "
Ngôi móc	35 "	35 "
Ngôi ống	một ngàn	55 "
Ngôi Bắc-kỳ	một ngàn	220 tới 300
Bong bóng cá	60 kil. 400	150 " 220 30 " 50 30 " 40 360 " 400
Tơ	150 cân	340
Mát	100 "	360 " 400 3 " 10

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thư tưởng và sách vở kể sau đây, vì nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn-văn-Chúa, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Cantinot Saigon. Vì nào mua sỉ thì sẽ có được tiền huê hồng.

1 Tam-quốc văn nghĩa từ 1 à 21	Mỗi cuốn	0.60
2 Phi-lông từ 1 à 11	"	0.40
3 Phiên-trung-thu từ 7 620 à 8 000	"	0.40
4 Phiên-bản Việt-ly từ 1 à 9	"	0.40
5 Phiên-bản từ 1 à 12	"	0.40
6 Tam-quốc văn nghĩa từ 1 à 2	"	0.40
7 Tây-dương từ 1 à 5	"	0.40
8 Từ-văn từ 1 à 5	"	0.40
9 Lang-thi từ 1 à 4	"	0.40
10 Đông-tung ngữ từ 1 à 4	"	0.40
11 Hải-trung ngữ từ 1 à 4	"	0.40
12 Nhật-phái từ 1 à 27	"	0.40
13 Từ-dịch song-chánh-ly từ 1 à 11	"	0.40
14 Tam-quốc văn nghĩa từ 1 à 10	"	0.40
15 Từ-văn từ 1 à 2	"	0.40
16 Tam-quốc văn nghĩa từ 1 à 2	"	0.40
17 Văn-từ	"	0.40
18 Nam-ty pháp từ 1 à 1	"	0.40
19 Sơ-công từ 1 à 1	"	0.40
20 Tam-quốc văn nghĩa từ 1 à 1	"	0.40
21 Nam-ty pháp từ 1 à 1	"	0.40
22 Văn-từ	"	0.40
23 Văn-từ	"	0.40
24 Pháp-âm từ 1 à 1	"	0.40
25 Nam-ty pháp từ 1 à 1	"	0.40
26 Văn-từ	"	0.40
27 Văn-từ	"	0.40
28 Văn-từ	"	0.40
29 Văn-từ	"	0.40
30 Văn-từ	"	0.40
31 Văn-từ	"	0.40
32 Văn-từ	"	0.40
33 Văn-từ	"	0.40
34 Văn-từ	"	0.40
35 Văn-từ	"	0.40
36 Văn-từ	"	0.40
37 Văn-từ	"	0.40
38 Văn-từ	"	0.40
39 Văn-từ	"	0.40
40 Văn-từ	"	0.40
41 Văn-từ	"	0.40
42 Văn-từ	"	0.40
43 Văn-từ	"	0.40
44 Văn-từ	"	0.40
45 Văn-từ	"	0.40
46 Văn-từ	"	0.40
47 Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn	0.50
48 Bàn đũa kim	"	0.50
49 Bàn đũa tranh	"	0.50
50 Bàn đũa gỗ	"	0.50
51 Kim Văn Kiêu	"	1.00
52 Kim Văn Kiêu (có hình)	"	2.00
53 Chuyển đời xưa	"	0.50
54 Đông An tự vị	"	0.50
55 Syllabaire annamite	"	0.50
56 Hồn nguyệt văn đáp	"	0.50
57 Kim tự tinh từ	"	1.20
58 Thiệp ác học	"	0.50
59 Thiệp ác học bìa	"	0.50
60 Thiệp thiết nghiệp	"	0.50
61 Vocabulaire français anglais et annamite	"	0.70
62 Vocabulaire français annamite et français	"	0.80
63 Petit dictionnaire français annamite	"	1.00
64 Cours de lecture française française	"	0.40
65 Petit dictionnaire français annamite	"	0.50
66 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
67 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
68 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
69 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
70 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
71 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
72 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
73 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
74 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
75 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
76 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
77 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
78 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
79 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
80 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
81 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
82 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
83 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
84 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
85 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
86 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
87 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
88 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
89 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50
90 Petit dictionnaire annamite français	"	0.50

LA-BONG MAT-XAY
BEN

Vết lằn rõ lằn

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(Hàng Annam)
164 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biếu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lằn nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, ừng lằm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào giữ thư đến mà mua dầu trước, hãng Annam Hào-vĩnh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một lọ xà-bông mat-xay thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Loïon: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền ừng lằm.

Hãng Annam, Hào-vĩnh & Co,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đốn.

XA-BONG MAT-XAY

150 đồng cho một Xà-bông Mỹ-mỹ thật lằn trong lằn! mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Lạc

HAO-VINH Công-ty

(Hàng Annam)
164 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỠI THÁNG XUẤT BÀN MỘT KÝ

Gid.
Tron năm. 4\$00
Sau tháng. 2 00
Mỗi số. 0 42

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bổn : 8.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**

Trại trồng thuốc lá tại **KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ**

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nên hút

VÀ THƯ THỐC LÁ VĂN RỒI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

KHOÁN CHẤT THUY
(Phước nước tinh khiết)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỂN

VICHY CELESTINS

Cấp nước khoáng cao / Cấp nước khoáng cao / Cấp nước khoáng cao

VICHY GRANDE-GRILLE / **VICHY HOPITAL**

VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ

PASTILLES VICHY-ÉTAT

IMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

PHẢI ĐÔNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆT LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông **INGRANG GUILLET**

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chất lượng của ông Ingrang Guillet lấy tên của ông trong những bình MŨY PHÉ, áo trong tay, áo tay TRÁI TĨNH, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, MỆT VỎ ĐÀ, hoặc CHÓI NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH HO HẮC, BÌNH CỨM, CHẾ CHỐC NGOÀI DA và bình có TRƯỜNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỐ RÓ TỬA và rất hiệu nghiệm làm cho MƯỢT RA TINH KIỆT. Những bình gốc bởi ĐÀM hay là MẶT PHÁT RA thì uống nó hay lắm.

Một lít thuốc trị ĐÀM vào một bình có dấu ký tên PAUL GAGNE thì chớ dưng.

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỐ

thoảng rời trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của ông Ingrang Guillet.

Nhưng mỗi thứ thuốc này là của PAUL GAGNE FILS, một ông bác sỹ y học, đương ĐÀM HẮC là ĐÀM HẮC số 1 ở 1, 1 tại số 100, PARIS.

14, rue de la Harpe, PARIS

CÓ MỘT MINH NHA MÀY Ở QUẬN
TRAY MÀY CHỖ NHÀ ĐỨC BÔNG VÀ LAM XE MÀY

TAI TRẠM St-Étienne

MÀ CHAI

MING F. NICHOL, CAFFORT Successeur ở đường **Galvani số 36**

Số MÀ SÔNG
ở tay và ở lằn. BỊ
THUỐC, ĐÀM, XE-MÀY, ĐỒNG-MỒ
và CỜ NU-TRANG. BỜ ĐÀ TẮT LẠI GIÁ RẺ

Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy!

N. F. NICHOL, CAFFORT Successeur, 36 rue Galvani. — Saigon

Saigon — Imp' de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CUA

Certifie le tirage à
Paris mille...
Saigon le 2 février 1920
Nguyen Van Cua